



第五十五届会议

议程项目 117 和 121

2000-2001 两年期方案预算

会议时地分配办法

向会员国的区域集团和其他主要集团的会议提供口译服务

联合国内罗毕办事处会议设施利用率的改进

远程口译

行政和预算问题咨询委员会的报告

1. 行政和预算问题咨询委员会审议了秘书长关于向会员国的区域集团和其他主要集团的会议提供口译服务的报告 (A/55/182)、关于联合国内罗毕办事处会议设施利用率的改进的报告 (A/55/259) 和关于远程口译的报告 (A/55/134)。在审议报告期间, 咨询委员会同秘书长的代表们会谈, 听取了他们提供的补充资料。

向会员国的区域集团和其他主要集团的会议提供口译服务

2. 咨询委员会注意到, 秘书长报告 (A/55/182) 第 6 和第 7 段指出, 在 1999 年 7 月 1 日至 2000 年 6 月 30 日这一期间, 区域集团和其他主要集团要求为 41 个会议提供服务, 这些会议均在日内瓦得到服务。在纽约, 同一期间内, 1 194 个会议只要求提供会议设施, 这些会议百分之百得到设施, 区域集团和其他主要集团要求为 321 个会议提供口译服务, 其中 84% (269 个会议) 得到服务。咨询委员会注意到已比 1997-1998 年期间改善, 当时这种口译要求的 81% 得到服务。

3. 大会已授权秘书处在其请拨的资源中编列向这些集团提供服务所需的经费, 同时维持其决定, 即应在有资源可用的基础上提供这些服务, 不把任何提供服务的能力特别拨充此种用途, 并以会议日历所列会议为优先。经询问, 咨询委员会获悉, 虽然秘书处并不特别为这些集团编列预算, 概算是根据过去的经验, 其中

包括同区域集团和其他主要集团的会议有关的数据。因此，在概算中计及向这些会议提供口译服务的所需经费。

4. 如报告第 8 段内所述，在 1999 年 7 月 1 日至 2000 年 6 月 30 日这 12 个月期间，遇到一些困难，使得秘书处无法完全提供所要求的口译服务。咨询委员会还从秘书长的代表获悉，其中一个问题就是，在 2000-2001 年方案概算中，已根据上一两年期经验，将临时助理人员经费削减。在这方面，咨询委员会回顾其在关于 2000-2001 两年期方案概算的第一次报告第一. 40 段中指出“提议减少会议临时助理人员项下的费用时，应参照有关笔译、口译和及时印发正式记录等一些服务的水平和质量问题的明显和持续的例子来评价”。咨询委员会认为，一般临时助理人员问题应在编制 2002-2003 两年期方案预算时一并处理。在这方面，咨询委员会回顾秘书长关于会议事务的综合研究报告 (A/C. 5/49/34 和 Corr. 1)，1994 年 12 月 23 日大会第 49/221 C 号决议核可了该报告的研究结果和结论；咨询委员会认为现在是评价其执行情况的时候了。

联合国内罗毕办事处会议设施利用率的改进

5. 大会 1999 年 12 月 23 日第 54/248 B 号决议除其他外，对联合国内罗毕办事处会议设施仍然利用不足表示关切，并再次要求更好地加以利用。作为便利更多地利用内罗毕会议设施的一项措施，大会还决定不迟于 2001 年 1 月在联合国内罗毕办事处设立长期口译事务处。秘书长的报告 (A/55/259) 就是依据第 54/248 B 号决议提交的。

6. 如报告第 9 段所述，1999 年在内罗毕实际举行的有口译服务的会议次数总共为 254 次，其中 32 次是日历机构的会议，其余的 222 次是与联合国和与其他组织有关的政府间会议和专家组会议。未提供口译服务的会议次数为 354 次。咨询委员会注意到，报告第 17 段中的陈述，即决定在内罗毕设立长期口译事务处，将对内罗毕的会议活动产生重大影响，而且有明确的迹象表明，不仅是设在内罗毕的联合国机构、而且许多非联合国实体均希望将联合国内罗毕办事处用作其大小会议的场址。此外，咨询委员会获悉，从 2001 开始，常驻代表委员会将得到口译服务。

7. 在提出如何最好地利用口译员问题的质询时，咨询委员会获悉，正考虑当联合国内罗毕办事处召开的会议不需口译服务时利用口译设施的各种可能性。这些可能性包括：(a) 将之用于没有长期口译服务的其他联合国区域办事处，如非洲经济委员会、亚洲及太平洋经济社会委员会或拉丁美洲和加勒比经济委员会；(b) 让口译员从事笔译工作；及 (c) 一旦技术到位，从内罗毕提供远程口译服务。

8. 咨询委员会获悉，内罗毕长期口译事务处的设立工作已深入展开，并将按大会的要求，在 2001 年 1 月之前设立完毕。业已要求提出与 1999 年的口译事务费相对比的设置口译设施所涉费用细目，这一细目应会提供给第五委员会。

远程口译

9. 大会第 54/248 D 号决议除其他外，请秘书长经常审查任何新技术、特别是远程口译的引进和使用情况，并按时就此向大会提出报告。秘书长的报告（A/55/134）就是依据第 54/248 D 号决议提交的。如报告所述，计划于 2000 年进行远程口译试验，从日内瓦用六种语文为拟于内罗毕召开的一个正式的政府间会议提供服务。此外，根据报告，由于若干技术原因以及时间安排问题，业已确定订于 2000 年 5 月 8 日至 12 日进行的试验已不再可行，因此已被取消。

10. 咨询委员会对试验未能进行感到遗憾，同时敦促秘书处尽快说明所涉的技术问题。

注

¹ 《大会正式记录，第五十四届会议，补编第 7 号》（A/54/7）。还可参看咨询委员会关于 1996-1997 两年期方案概算的第一次报告（A/50/7）的第八.56 至八.60 段。